



關渡自然公園
GUANDU NATURE PARK
社團法人台北市野鳥學會

2015 年第十屆關渡國際自然裝置藝術季
10th Guandu International Outdoor Sculpture Festival

“A Tribute to Tides”

感潮

Call for Proposals

徵件公告

Deadline for Entries

June 30, 2015

Contact

festival@gd-park.org.tw

冉挹芬 Ms. Yi-Fen JAN +886-2-28587417 ext 230

吳金玲 Ms. Chin-Ling WU +886-2-28587417 ext 232

Marketing/Communication Dept., Guandu Nature Park

關渡自然公園企劃部

Background | 藝術季介紹

Guandu Nature Park has been holding Guandu International Outdoor Sculpture Festival since 2006. Over the past 9 years, 53 artists from 24 countries around the world have accomplished collectively 62 pieces of artworks in Taipei, Taiwan.

These reputable artists skillfully integrated their experience from life into their artworks. In these artworks the artists also incorporate their personal appreciation for the environment and culture, as well as sharing their concerns for environmental conservation and love for planet earth with the public. “Caring for our planet through art” is what we intend to convey via the festival.

Artists are limited to using natural or recycled materials so as to ensure no compromise is made to the environment in the process of art creation. When the event is over, the artworks can be recycled or decompose over time and return to nature.

關渡國際自然裝置藝術季自 2006 年起舉辦第一屆活動，邀請來自國際的自然裝置藝術家，累積至 2014 年共有 24 國 53 位藝術家在臺灣臺北市完成 62 件作品。

來自全球知名的藝術家，創作技法擷取自生活智慧，是生命經驗累積的結晶；而藝術家將自己對環境與文化的禮讚融入作品，將這份愛護地球、守護環境的心思與人分享，這是藝術季要傳達的理念「用藝術關懷地球」。

作品在創作過程中取材用料都來自於自然，用之於生活，轉生過程並不會破壞環境，展期結束作品拆解後也將回歸自然利用、循環或分解。

Please visit our website for more information
更多有關於關渡國際自然裝置藝術季的故事，請上官網查詢
<http://gd-park.org.tw/sculpture-festival>

2015 Theme | 年度主題

“ A Tribute to Tides”

感潮

When the rivers meet the sea

Taipei is a city with rivers. However, the urban development has sometimes made the city residents neglect the rivers flowing around us, let alone remembering that rivers and ocean are interdependent. Tamsui River system, the mother river of Taipei, is in fact the biggest “tidal river” in Taiwan. The tidal reach contains the mixture of river water and sea water; its salinity levels and flow are affected by the tides. As the tide rises and falls, an abundant and complex ecosystem is born at where the river meets the sea.

Keelung River, one of the main tributaries of Tamsui River, meanders through the city, merges with the Tamsui River at Shezi and Guandu, then flows to the sea. Guandu has therefore been an important gateway to access the Taipei basin since ancient time. The natural developments and human activities in this region are always close related to the evolution of waterways. The wetlands in Guandu and Shezi are both tidal wetlands which are influenced by the changes in water levels caused by the tidal cycle. These high-productive estuarine wetlands provide habitats for many species of wildlife, including migratory birds. At low tide, fiddler crabs can be seen running in and out of their burrows at the exposed tidal flat. Abundant bottom-dwelling organisms live in the mud serve as food resources for waterfowl. When the tide is high, the close-by marshes become a resting place for these well-fed birds.

Feel the tidal change, appreciate the richness they brought

“A Tribute to Tides” will be our theme of the year. 2015 Guandu International Outdoor Sculpture Festival wishes to invite artists and public to perceive the tidal changes in estuaries which support a great diversity of life, to explore how all things live in harmoniously with these changes, to recall how people coexist with tides and water throughout history. We also hope the artworks can lead us to reflect how we benefit from the river's bounty and then, how we abuse it. Today, we have built embankments surround our city to prevent the flood. Yet, they also keep us from feeling the river flowing directly and make us losing our sensitivities about the tidal fluctuations which can be observed in our river. We expect the artworks can once again inspire us to rethink about our relationship with nature in a city, to feel with mind the tidal pulse in a river, and to express our gratitude to the tides which brings the richness to the estuaries.

河海交會的豐饒風景

臺北是一座有河的城市，只是有時候，城市的發展卻讓我們忘記了河的流動，也忘記了河與海其實息息相關。流經大台北的淡水河系，其實是台灣最大的感潮河川(Tidal River)，這條台北的母親河，時時刻刻都在感受著潮水脈動。鹹淡相交之感潮河段，河水的鹽度與流量受到潮汐影響。河水流淌至河口，潮汐往返間孕育出豐富與複雜的生態環境。

淡水河系主要支流之一的基隆河，在台北城市裡繞啊繞，順著形狀又似葫蘆又像鳥的社子島，在關渡匯入淡水河，接著出海。自古關渡即為「眾水匯聚、隘門夾峙」的地區，不論自然的變化或人類活動的發展都與水文律動息息相關。關渡自然公園所在的關渡濕地，以及基隆河對岸的社子，都是受潮汐作用影響甚大的「感潮濕地」。感潮區半淡鹹水濕地具有高度生產力，退潮時露出的灘地，不時可見招潮蟹探頭，豐沛的底棲生物吸引水鳥駐足覓食，漲潮時水鳥飛至草澤休憩，成為候鳥遷徙的重要中繼站。

感受潮流、感謝潮水

以「感潮」為年度主題，透過自然藝術的詮釋，2015 關渡國際自然裝置藝術季邀請藝術家與民眾，一同用心感受在河口發生的潮汐變化，剖析感潮作用如何帶給河口濕地孕育一切的養分，觀看生長在此的自然萬物如何感受潮汐往返，回想同樣在此生活的我們，從古至今是如何與這自然的脈動互動。我們也希望透過作品去反思人類如何享受這條河的豐饒，卻又濫用著她的恩賜。為免洪泛我們築起長長的堤圍住城市，卻也阻隔了我們對水的情感、對潮的敏銳。期待透過今年的作品，讓民眾重新省思與自然的關係，重新在城市中感受潮汐往返，並且感謝潮汐對大地的滋養，譜出獻給潮汐的一首美麗詩篇。



Timetable | 重要期程

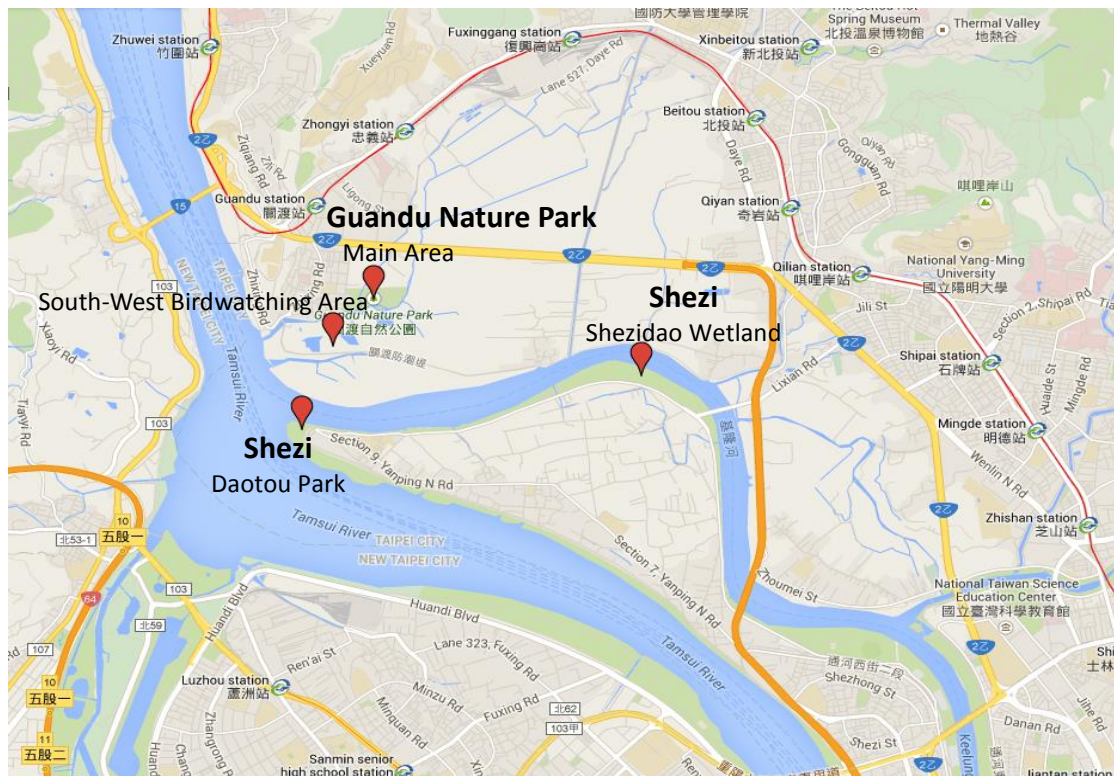
Month	Date	Description	內容
5	15	Call for Proposals announced	徵件開始
6	30	Deadline for Entries	徵件截止
7	13	Announcement of Final Selected Artists	藝術家名單公告
8	29	Artists arrive in Taiwan	藝術家抵台
	30	Venue Tour/Welcome Party	場地勘查/歡迎晚會
	31	First Meeting	工作會議
9	1	Period of installation begins	創作期開始
	2	Period of installation	創作期
	3		
	4		
	5		
	6		
	7	Rest day	休息日
	8	Period of installation	創作期
	9		
	10		
	11		
	12		
	13		
	14	Rest day	休息日
	15	Period of installation	創作期
	16		
	17		
	18	Period of installation ends	創作期結束
	19	Meet the artist symposium (Sharing session with the public)	分享座談會
	20	Opening	開幕
	21	Artists depart from Taiwan	藝術家離台
12	31	End of the exhibition	展期結束

Note: Any changes to the current timetable will be made in accordance with notifications from the organizer, and will be announced on the official website of Guandu Nature Park.

註：作業時間如有更動以主辦單位通知為準，並即時於關渡自然公園網站公布。

2015 Venue | 創作與展出場地

1. Guandu Nature Park (Main Area & South-West Birdwatching Area)
2. Shezi (Shezidao Wetland & Daotou Park)



Guandu Nature Park | 關渡自然公園 (5 works/ 五件作品)

www.gd-park.org.tw

Located at the junction of Tamshui River and Jilong River, Guandu Nature Park is a nature park of wetland preservation with landscape consisting of an integrated wetland environment of swamp and pond. It is a great inhabitation for a rich variety of organisms, as well as an important pass-by stop for migratory birds in their annual migration route. Therefore, it has been recognized by BirdLife International as an “Important Bird Area” (IBA). The park, authorized by Taipei City Government, is currently administrated under the Wild Bird Society of Taipei ([WBST](#)) and devotes care to wetland and wild birds’ conservation.

Some parts of the Park are open for general public to visit, but most areas are preservations for birds and other wild creatures which are restricted for public access. Visitors can observe these wild creatures via telescope or attend the guided tour arranged by the Park in order to visit the restricted areas. In addition, the Park has designed many environmental education programs to let people have opportunities to interact with nature and acknowledge the importance of environmental preservation.

關渡自然公園位於淡水河與基隆河交匯處，擁有廣闊的草澤、埤塘等完整濕地環境，吸引許多生物駐足居住，生物多樣性相當豐富，又因地理位置成為許多候鳥每年遷徙途徑的必經之地，是國際鳥盟列屬的重要鳥類棲息地。自然公園目前由臺北市政府委託社團法人台北市野鳥學會經營管理，致力於濕地生態和野鳥的保育工作。

園區內部分區域開放給民眾參觀，但大部分的區域一般民眾無法進入。這些未開放的區域一直被保護著，以供鳥類以及其他野生生物的棲息保育區，民眾可以透過望遠鏡來觀察這些生物，也可以藉由特定的導覽解說行程進入部分管制區域。園區提供許多教育課程，給民眾與大自然之間互動的機會，學習環境保育的重要性。



We will select 5 artists to create his/her installation in Guandu Nature Park. The artwork will be installed in the **Main Area** (3-4 works) and/or **South-West Birdwatching Area** (1-2 works): 預計選出五位藝術家於關渡自然公園創作，地點包括主要設施區與西南賞鳥廣場。

Main Area:

Main Area is the region of the Park which opens for the public with admission hours and fees. It includes the Visitor Center, birdwatching cabins, ponds, trails, and other educational facilities. There are various sites to choose in Main Area. Here are some possible locations:

主要設施區是關渡自然公園主要對大眾開放的區域，有入園開放時間與門票，區域內包含自然中心、賞鳥小屋、埤塘、步道與其他教育設施。在此區域有多處位置可選擇設置作品，以下是幾處可能位置：



South-West Birdwatching Area:

South-west Birdwatching Area is a small region with boardwalk and birdwatching hides where public can access freely and observe the Core Reserve Area in a close distance. Artists are invited to install their artworks along the trail, around the pavilion or the birdwatching hides.

西南賞鳥廣場是一處大眾可自由使用的小面積區域，設有步道與賞鳥牆，民眾可更近距離觀察核心區。藝術家可設置作品的位置包括沿著步道的空地、涼亭周邊與賞鳥牆周圍。



Space along the trail 步道邊



Space along the trail 步道邊



The Pavilion 涼亭



The Birdwatching Hides 賞鳥牆

Shezi | 社子 (2 works/ 兩件作品)

Shezi, or Shezidao, is a sandbar formed on the intersection of the Tamsui River and Keelung River. Surrounded by the rivers on the East, West, and North sides, it has a wide range of view, with large swamp and mangrove along the riverside area. Shezi is a place where floods happen frequently and therefore has restriction of construction. Over the years Shezi has retained an agricultural landscape that is now uncommon in Taipei City, thereby creating strong impressions of estuarine, swamp, intertidal and mangrove habitats to the locals. The bikeway built on the embankment appeals to many bicyclers in recent days, and it has turned Shezi into a popular place for cycling. We will expect 2 sculptures to be installed in the Shezidao Wetland or Daotou Park.

社子 (或稱社子島) 是淡水河與基隆河交會處淤積而成的沙洲。東、北、西三面臨河，視野遼闊，沿著河濱生長著大面積的草澤與紅樹林。社子長年基於洪患考量有禁限建的規定。多年來留存了臺北市內少數的大面積農田景觀，而濕地、河口、潮間帶與紅樹林也因此成為社子河濱區給人的最主要印象。如今沿著河濱區有規劃完善的自行車道，讓社子成為假日旅行的好去處。預計選出兩位藝術家在社子島濕地或島頭公園進行現地創作。

Shezidao Wetland

Shezidao wetland is a constructed wetland between old and new embankments. Artists are invited to create their work along the bike trail to attract the biker's attention, or installed in the wetland area. Artists can also think about transforming the existing resting area or the water gate machine room into a facility in tune with the natural surroundings.

社子島濕地是基隆河岸新舊防潮堤間一處人工濕地。藝術家可將作品沿著自行車道邊坡設置以吸引騎士目光，或於濕地內創作。藝術家也可考慮將既有的休息區與水閘門機房改造成為更融合周邊景觀的設施。





Daotou Park

Daotou Park is the perfect spot to observe the convergence of Tamsui and Keelung River. It has wide open space for artist to create a large installation.

島頭公園是觀賞淡水河與基隆河交會的絕佳地點。開闊的空地適合藝術家創作大型的裝置作品。



For more photos and video of the sites, please go to this page:
<http://gd-park.org.tw/sculpture-festival/2015/opencall>

Qualification | 藝術家資格

- ◆ Candidates should be interested in the relationship between nature, human culture, and environment.
提案藝術家需對自然、人文與環境間關係感興趣。
- ◆ Candidates who intend to submit their proposals should have some experiences in working with local residents, volunteers, or students. While working on their artworks, the artists should be able to spark interest of the general public to participate in the process of such artistic creation.
應具有一些和居民、志工、學生一起工作、合力完成作品的經驗，並且能引導一般民眾參與在藝術創作的過程。
- ◆ The selected artists are required to have basic English conversation skills and the ability to mingle with other artists, local residents, school teachers and students.
獲選的藝術家需具備英語會話能力，並能夠與其他藝術家、當地居民及學校師生相處融洽。

Funding for Each Selected Artist | 補助

- ◆ **NTD\$ 60,000 (approximate USD\$ 2,000)** : Lecturer's fee, living expenses, material cost, and other installation expenses.
新台幣 6 萬元整 · 內含講師費、生活費、材料費、裝置費。

- ◆ **Accommodation** : From August 29, 2015 (check-in) to September 21, 2015 (check-out). Each artist will receive accommodation in a single room with individual bathrooms. For anyone accompanying the artist, an additional bed and meal will be charged by the hotel accordingly.
住宿：2015 年 8 月 29 日至 9 月 21 日 · 藝術家入住獨立住宿空間 (含衛浴)。若有隨行親友 · 需依照飯店的規定酌收住宿費及餐費。

- ◆ **Meals**: Buffet breakfast will be served at hotel. Lunch will be provided by Guandu Nature Park every working day. Dinners are not included. Artists are encouraged to try local cuisine at their own expenses.
餐食：飯店提供自助式早餐、園區提供工作天中餐。晚餐費用自理。

- ◆ **A round-trip airfare (economic class)** for each selected artist from his/her country to Taiwan (Taoyuan International Airport). The reimbursement does not include the costs associated with passport and visa expenses.
機票：藝術家從國籍地出發抵臺北 (桃園國際機場) 的經濟艙來回機票費用。護照、簽證等其他費用不在補助範圍內。

- ◆ **Airport pick-up service** from Taoyuan International Airport to the hotel on his/her arrival day (check-in time is 3:00 p.m.)
抵達第一天由機場至住宿飯店 (下午 3 點入住) 的接駁。

- ◆ The Festival volunteers, local residents and students will be assigned to each artist to assist with the creation of the artworks.
將有藝術志工 (藝術推手)、學生與居民從旁協助您創作。

- ◆ The organizer will assist to collect recycled objects (e.g. plastic bottle, tin cans, and aluminum cans) or natural materials (e.g. reed, stone, wood stick, soil, rice straw, bamboo, and leaf etc.) from each venue to assist with artwork.
主辦單位協助尋找當地環保可回收或自然的材料進行藝術創作。

Guidelines and Requirements | 創作思考與規定

- ◆ **Use only environment-friendly materials:** The selected artists will be working outdoors in the designated areas. Artists are limited to use only **natural** or **recycled** materials that are environmentally friendly, ensuring that in the process of creating their artwork, the environment will not be compromised. Artists should also bear in mind that after the event is over, the artwork need to be able to be recycled and decomposed or even return to nature at the end. Only environment-friendly paints are allowed to use.
使用友善環境素材：決選出的藝術家即將在指定場所進行戶外創作，藝術家僅限使用天然的或環保回收的材料，確保作品在創作過程不對環境造成傷害，並考慮到作品結束後可以被回收分解、回歸自然。作品如需上色僅限使用環保顏料。
- ◆ **Use local materials first:** Natural materials from the creation sites such as reed, small stones, tree branch, soil, rice straw, bamboo, and leaf should be considered as the primary materials for the artists' projects.
優先使用在地材料：藝術作品材料必須優先考量基地內可取得的自然材料。
- ◆ **Stability and secureness:** Safety is our first priority. The artwork should be made to last at least 3 months or more, and needs to withstand the typhoon season, which is generally accompanied by storms and heavy rain from September to December each year. It should also be designed to weather gracefully over time and reveal the different stages as it decays. For safety concerns, the Park retains the power and authority to dispose or dismantle the artwork.
作品安全性是首要考量。所創作的作品要能於戶外持續展示至少 3 個月以上，並可耐受 9-12 月的颱風季節與豪雨侵襲。作品設計要表現出隨著時間演變的趣味。展出作品將由關渡自然公園保有決定權，回歸自然或進入回收或因安全考量而拆解。
- ◆ **Community involvement:** Artists will work with local residents and volunteers to create their sculpture installations. Public participation is one of the key elements of this e
藝術家在臺創作過程將與在地民眾、藝術志工共同進行製作。

How to Apply | 如何申請

We sincerely welcome artists from all countries to take part in this annual event. Deadline for proposal submission is **June 30th, 2015**. The proposals can be written in either English or Chinese. Please make sure that you have the following documents ready, and submit via email at this address: festival@gd-park.org.tw

Required Documents :

We will only be accepting DOC or PDF files for document files and JPG and JPEG files for your image files. The size of each image file should be between 500KB-1M.

A. Details of Proposal should include:

1. **Description of your proposal** for the 2015 Guandu International Outdoor Sculpture Festival – “A Tribute to Tides”. Explain how your artwork will contribute to raising environmental awareness.
2. **Drafts of your work** including estimated size of the creation and materials needed. They can be either sketches or computer graphics.
3. **Description of your intention and experience in working with the locals and students** on creating the proposed installation art.

B. Self-Introduction should include:

1. **Personal CV.** Include your background and experiences, awards and past exhibitions. Be sure to include your full name, current mailing address, phone number, and nationality.
2. **Six images of similar works you have done.** List and give details of these six images -- title, date of completion, materials used, and venue where they were exhibited.

* Proposal completeness will be taken into serious consideration during the judging process.

* Submission will not be returned.

* The design should be new or original, not previously published or used in any country before the date of application for registration. Artists that enter with work that is not their **original creation** will be **disqualified**.

歡迎藝術家踴躍參與這場年度盛會，公開徵件截止日為 **2015 年 6 月 30 日**，提案可以中/英文撰寫，請確定您備妥下列文件並在截止日前寄達藝術季專用信箱：

festival@gd-park.org.tw。文件資料檔案格式應為 doc 檔或 pdf 檔；照片資料應提供 jpg 或 jpeg 檔，每張照片檔案約為 1MB~ 500KB 之間。

一、**提案資料**，應包含以下 3 項

1. **概念說明**：詳述您為 2015 關渡國際自然裝置藝術季主題「感潮」所提出的裝置藝術作品構想與議題。
2. **設計圖面**：速寫草圖或電腦繪圖，並請說明作品尺寸、使用材料。
3. **民眾合作**：說明作品將如何與民眾共同進行創作，過往若有與民眾合力完成作品的經驗也請闡述。

二、**自我介紹**，應包含以下 2 項

1. **個人履歷**：請附上中文或英文履歷，內容包含您的全名、目前連絡地址、國籍、學經歷、獲獎記錄與展出經驗等皆需正確顯示在履歷上。
 2. **作品介紹**：列表詳細說明過去六件有關自然裝置藝術作品，內容需包含作品名稱、創作日期、創作媒材、展出地點，並附上作品完成照及作品的工作照
- ※ 我們將視您呈現資料的完整度，列入重要評選考量。
- ※ 所有提案資料均不予退件。
- ※ 參加作品應為自行創作，如經查獲抄襲，本單位有權取消其資格，並追溯法律責任。